

## Acknowledgements

The Organising Committee acknowledges the generous support of ACPOS, the Scottish Funding Council, and the consortium universities within the Scottish Institute for Policing Research, as well as the support received from our Principal Annual Lecture Sponsor, Alpha Translating & Interpreting Services Ltd. We also thank the Scottish Police College for hosting this event.

Cover photograph: © Metropolitan Police



Alpha

SIPR is a consortium of Abertay Dundee, Dundee, Edinburgh, Edinburgh Napier, Glasgow, Glasgow Caledonian, Heriot-Watt, Robert Gordon, St Andrews, Stirling, Strathclyde and the West of Scotland Universities

## SIPR Annual Lecture

Chair: Peter Wilson (Chair, SIPR International Advisory Board)

18.00 Welcome, Assistant Chief Constable John Geates (Director, Scottish Police College)

Introduction: Professor Nicholas Fyfe (Director, SIPR)

18.10 Professor Betsy Stanko (Metropolitan Police)  
**'Observations from a decade on the inside:  
Policing cultures and evidence based policing'**

19.00 Q & A Session

Vote of Thanks, Chief Constable Pat Shearer (Chair, ACPOS Performance Management Business Area)

19.30 Buffet

20.00 Depart

## SIPR Contact details

The Scottish Institute for Policing Research  
School of Social & Environmental Science  
University of Dundee  
Dundee DDI 4HN  
Scotland

e: n.r.fyfe@dundee.ac.uk  
t: 01382 384425 / 384205  
f: 01382 388588

[www.siprac.uk](http://www.siprac.uk)

## The Fifth SIPR Annual Lecture

by Professor Betsy Stanko  
Metropolitan Police Service

## Observations from a decade on the inside: Policing cultures and evidence based policing

20th October 2011  
Scottish Police College, Tulliallan



Alpha

Principal Annual Lecture Sponsor



## A message from Alpha Translating & Interpreting Services Ltd, Principal Annual Lecture Sponsor

No comment this year would be appropriate without mention of the confirmation of the radical restructuring of Scottish policing that will commence in the coming months. Inevitably, change brings disruption, however minimal. But change also brings challenges and opportunities, so the opportunity to consider policies, practices, implementation and accountability should also bring the opportunity to reform, enhance and improve.

Alpha's observations relating to all aspects of interpreting and translating over a decade plus, whilst being from the outside, have provided a unique view of that specific area of service delivery across the forces and across Scotland.

The additional layering of Alpha's services to the Crown Office Procurator Fiscal Service and the Scottish Court Service has informed an inclusive base of information, complete with trends and changes that cover these three major strands of the criminal justice sector.

It is with tempered enthusiasm therefore that Alpha welcomes the 'interpreter-mediation in investigative interviewing' that will report with a Scottish contribution in late 2012, and TRAFUT – (Training for the Future) which will focus on the specific aspects of the EU Directive on the right to interpretation and translation in criminal proceedings, with a particular UK and Scottish perspective later this year. 'Tempered' on the basis of recognising that research, and the evidence gathered, can contribute to all aspects of effective working, not least justification for required and appropriate funding.

It is with regret then that Alpha notes the continuing lack of credible, up to date researched information relating to interpretation and translation in and across the cjs within Scotland. Such evidence should assist in laying the foundation for identification and allocation of funding sufficient to meet need within Scotland's emerging police force.

But since 'need' is an ever changing dynamic, then it would seem logical that strategic, forward planning must require such evidence.

Will one of the challenges, in the coming months be the secure placing of interpreting – translating on the agenda of the emerging police force?

Will another challenge be resource identification that is sufficiently appropriate to meet the interpreting and translating requirements of the new Scottish police community?

Will Scotland use this opportunity to ensure that future investment (both financial and human resource) in this vital service is based on factual, relevant and informed evidence?

It can only be hoped that challenges are recognised and not overlooked, and that opportunities are taken.

Alpha would like to take this opportunity to congratulate the organisers and Professor Betsy Stanko, and to affirm our continued support to SIPR and Scotland's police community.

**Selma Rahman, Business Manager (Public Sector)**

**Alpha Translating & Interpreting Services Ltd.**

18 Haddington Place Edinburgh EH4 4AF

t 0131 558 9003 f 0131 620 3215

e enquiry@alphatrans.co.uk

www.alphatrans.co.uk

## The Fifth SIPR Annual Lecture

### PROFESSOR BETSY STANKO



Professor Betsy Stanko is Deputy Head of Strategy and Performance in the Strategy, Performance and Professionalism Directorate of the Metropolitan Police Service (MPS). She was previously a Professor of Criminology, teaching and researching at Clark University (USA), Brunel University, Cambridge University and Royal Holloway, University of London (where she remains a visiting Professor). She has published over 70 books and articles over her academic career, of which the most cited is *Intimate Intrusions: Women's Experiences of Male Violence*, published in 1985. She has been awarded a number of lifetime achievement awards from the American Society of Criminology, most notably the Vollmer Award (1996), recognising outstanding influence of her academic work on criminal justice practice. From 1997-2002 she was the Director of the ESRC Violence Research Programme. In 2002, she joined the Cabinet Office, in the Prime Minister's Office of Public Services Reform, and in September 2003, she joined the MPS as a full time employee. She has played a number of roles in the MPS since 2003, primarily in the areas of performance, organisational learning and improvement through evidence based research and focused analysis.

## Observations from a decade on the inside: Policing cultures and evidence based policing

Focusing on the developments in the area of confidence in the police, I will address the tensions in 'big picture' democratic policing and transparent community engagement. I am drawing on the past six years of MPS Public Attitude Survey data to discuss how the evidence of what the public think often is found curious and counterfactual for police officers. The MPS has experienced a steady increase in public confidence in local policing over the past six years, with an accompanying decline in the proportion of people who think police in London do a good job. I will reflect on my own experiences of working inside police services - as an academic and then as an employee, first in NYPD in the mid 1970s, to Worcester Massachusetts in the late 1970s early 1980s, to the MPS, from the mid 1980s on.